Course Specifications
Valid as from the academic year 2018-2019

Arabic Literary Texts I (A002896)

Course offerers and teaching methods in academic year 2018-2019

<table>
<thead>
<tr>
<th>B (semester 2)</th>
<th>Dutch</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>integration seminar</td>
<td>5.0 h</td>
</tr>
<tr>
<td>self-reliant study activities</td>
<td>10.0 h</td>
</tr>
<tr>
<td>seminar: coached exercises</td>
<td>25.0 h</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Offered in the following programmes in 2018-2019

- Bachelor of Arts in Oriental Languages and Cultures (main subject Arabic and Islamic Studies) 5 B
- Bachelor of Arts in Archaeology 5 B
- Exchange Programme Oriental Languages and Cultures 5 B

Teaching languages
Dutch

Keywords
Modern Arabic short stories, modern Arabic poetry, literary history, expressive reading, cultural heritage

Position of the course
This intermediary course continues Arabic I-II and Modern or Classical Arabic I. This course is best combined with Modern Arabic II but can also be combined with Classical Arabic II or be followed independently, on the condition that the student meets with the requirements of the initial competences. It builds on knowledge obtained in Oriental literatures, the islamic world. Students who have not followed that course must gain a basic knowledge about modern Arabic literature independently.
The course meets the following learning outcomes: 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 3.1, 3.2, 3.3, 3.4, 5.1, 5.2, 5.6

Contents
In this course the student learns to translate literary texts from Arabic to Dutch (or English), to contextualise and interpret them. The student reads a number of short stories (by authors such as Fu'ad at-Takarli, Zakariya Tamir, Naguib Mahfouz, ...) and a selection of modern Arabic poems. In the poetry section much attention is paid to diversity.
Apart from text interpretation the student studies social and historical backgrounds and the contexts in which the authors are active.

Initial competences
The student has an overview and insight in the morphology and structure of Arabic
The student is able to use the H. Wehr dictionary in order to prepare a translation for the class
The student has a basic knowledge of the history of the modern period and of modern literature
The student is able to read study materials in English and French

Final competences
1. The student is able to translate Arabic short stories and poetry from the modern period to Dutch (or English in the case of international students).

(Assigned)
2 The student has an insight in the relationship between literature and every-day reality. His empathy with people in non-western countries and those living in third world conditions has grown.
3 The student is familiar with the style and grammar of Modern Literary Arabic.
4 The student is able to read literary texts with expression.
5 The student is able to use the Hans Wehr dictionary to interpret literary texts.

Conditions for credit contract
Access to this course unit via a credit contract is unrestricted: the student takes into consideration the conditions mentioned in ‘Starting Competences’

Conditions for exam contract
Access to this course unit via an exam contract is unrestricted

Teaching methods
Integration seminar, self-reliant study activities, seminar: coached exercises

Extra information on the teaching methods
Backgrounds are studied through a reader. In the classes translations and interpretations are the focal point. Students have to rely on their general knowledge of history, culture and society in order to participate in discussions about interpretations.

Learning materials and price
Course material Arabic I and II.
Text materials are distributed through Minerva (5 euro). For the background materials a reader will be provided (15 euro). The Hans Wehr Dictionary (which students have bought in a lower level) stays in use.

References

Course content-related study coaching
By preparing texts the student enables himself to ask feedback in class. Feedback is also possible after the exams.

Evaluation methods
end-of-term evaluation

Examination methods in case of periodic evaluation during the first examination period
Written examination with open questions, oral examination

Examination methods in case of periodic evaluation during the second examination period
Written examination with open questions, oral examination

Examination methods in case of permanent evaluation

Possibilities of retake in case of permanent evaluation
not applicable

Extra information on the examination methods
On the written exam the student will have to be able to translate and interpret a passage from the texts discussed in class. Moreover, a new text will be presented which the student must be able to translate and interpret with the aid of the H. Wehr dictionary. The student is also able to answer questions about social and historical backgrounds about the authors and their context. On the oral exam the focus will be put on expressive reading of a literary text, as well as backgrounds/interpretation.

Calculation of the examination mark
Text materials studied in class (translation, explanation and interpretation) 20%
Background questions 20%
Translation, explanation and interpretation of new fragments 30%
Oral exam 20%
If a part of the exam is not taken and the final score would be more than 10/20 the final score will be reduced to the highest non-pass score. When unsatisfactory grades are obtained on parts of the exam the final mark may be lowered.

(Approved)
Facilities for Working Students

1. Possible exemption from educational activities requiring student attendance
2. The examination cannot be rescheduled
3. Feedback can be given by email, telephone or during an appointment during office hours

For more information concerning flexible learning: contact the monitoring service of the faculty of Arts and philosophy

(Approved)